

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

HUIS – CLOS
CLOSED MEETING

Le mardi 1 mai 2007
Tuesday, May 1, 2007

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Christine Groulx, greffière/Clerk
Jean Leroux, Affex Recherche de cadres/Affex Executive Search
Sébastien Huard, avocat de la firme Emond-Harnden

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | <p><u>Ouverture de la réunion</u>
R-373-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the meeting</u>
R-373-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 2. | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-374-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles suivants:</p> <p>7. Conseil municipal
8. Dossier personnel</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-374-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following items:</p> <p>7. Municipal Council
8. Personnel File</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 3. | <p><u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 mai 2007
Special Meeting of Council – May 1, 2007

Page 2

- | | |
|--|---|
| <p>** Règlement N° 29-2007 pour nommer un secrétaire de la réunion.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture – adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p>By-law N° 29-2007 to appoint a Recording Clerk.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4. <u>Réunion à huis clos</u>
R-375-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 18h05 pour discuter des articles 6, 7 et 8.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-375-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 6:05 p.m. to discuss items 6, 7 and 8.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Madame Christine Groulx quitte la réunion à 18h10.</p> <p>Monsieur Martin Bonhomme quitte la réunion à 18h14.</p> | <p>Mrs. Christine Groulx leaves the meeting at 6:10 p.m.</p> <p>Mr. Martin Bonhomme leaves the meeting at 6:14 p.m.</p> |
| <p>5. <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-376-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h40.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-376-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 7:40 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-377-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h40.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary Adjournment</u>
R-377-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 7:40 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-378-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h50.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-378-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 7:50 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 mai 2007
Special Meeting of Council – May 1, 2007

Page 3

- | | |
|---|---|
| <p>** <u>Réunion à huis clos</u>
R-379-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h50 pour discuter des articles 6, 7 et 8.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-379-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 7:50 p.m. to discuss items 6, 7 and 8.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-380-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h45.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-380-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 8:45 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-381-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h46.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary Adjournment</u>
R-381-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:46 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-382-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 21h05.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-382-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 9:05 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réunion à huis clos</u>
R-383-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h06 pour discuter des articles 6, 7 et 8.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-383-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 9:06 p.m. to discuss items 6, 7 and 8.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 mai 2007
Special Meeting of Council – May 1, 2007

Page 4

- | | |
|---|---|
| <p>**
<u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-384-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 21h10.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-384-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 9:10 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>**
<u>Réunion à huis clos</u>
R-385-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h15 pour discuter des articles 6, 7 et 8.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-385-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 9:15 p.m. to discuss items 6, 7 and 8.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>**
<u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-386-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 21h25.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-386-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 9:25 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6.
<u>Étude de la structure organisationnelle</u>
R-387-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'entériner la directive donnée à huis clos par le Conseil municipal.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Study of the Organizational Structure</u>
R-387-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to confirm the instructions given by the Municipal Council in closed meeting.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>**
R-388-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que Madame Christine Groulx, sujet à son acceptation, soit nommée Directrice générale par intérim et que sa rémunération soit ajustée selon la politique N° DG-P-94-01.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>R-388-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that Mrs. Christine Groulx, conditional to her consent, be appointed Acting Chief Administrative Officer and that her salary be adjusted as per Policy N° DG-P-94-01.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 1 mai 2007
Special Meeting of Council – May 1, 2007

Page 5

**

R-389-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que Monsieur Richard Guertin, sujet à son acceptation, soit nommé Directeur des Services techniques par intérim et que sa rémunération soit ajustée selon la politique N° DG-P-94-01.

Adoptée.

R-389-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved Mr. Richard Guertin, conditional to his consent, be appointed Acting Director of Technical Services and that his salary be adjusted as per Policy N° DG-P-94-01.

Carried.

**

L'article 8 est traité immédiatement.

Item 8 is discussed immediately.

8.

Dossier personnel

R-390-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de reporter la demande de congé sans solde du Commissaire industriel à une prochaine réunion du Conseil municipal.

Adoptée.

Personnel File

R-390-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to postpone the request of the Industrial Commissioner for a leave of absence to a subsequent meeting of Municipal Council.

Carried.

**

Monsieur Sébastien Huard quitte la réunion à 21h15.

Mr. Sébastien Huard leaves the room at 9:15 p.m.

7.

Conseil municipal

Pour discussion.

Municipal Council

For discussion.

9.

Ajournement

R-391-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h26.

Adoptée.

Adjournment

R-391-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:26 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

28^e
28th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2007.
2007.

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**

**Jean Leroux, secrétaire de la réunion/
Recording Clerk**